

LL & M-PEC Lessons on Feb, 2018: From ...

Blog: <http://mpec.blog.fc2.com/> updated on Feb 16 (Fri) +α

♩♪♯♪♭♪ 現在、ブログ (www.shihoya.com →Blog)では、「RAM: Rees Family's Amazing Mission」、「TBW: Tim Beebe's World」、「山下佳恵先生の詩を英訳」、「AUK: 新井有線放送での英語雑学」...等を連載しています。ご覧くだされば、幸いです。♩♪♯♪♭♪ Such big series appear on the BLOG (at the above) as "RAM", "TBW", "Ms. Yamashita Yoshie's Poems in English", "AUK: Yoshi's English Trivia through Arai Yusen Hosokyo Kai: Arai Radio Broadcasting Association" ...I'm happy to take a look at it. ♩♪♯♪♭♪



カナダより、ティム・ビービの世界: *TBW-005 Tim Beebe's World from Canada*



ティムは、1986年に私の前に彗星のように現れ、1988年に去って行きました。N様のお蔭で、2018年1月28日(日)、彼からの嬉しいメールが届きました。現在、オンタリオ消防大学で消防士を育成しています。彼の過去のブログを読んで、そのきらめく才能の中で、私は、彼の「英語の俳句」に感動しています。このように時々 (気の向くままに)「ティム・ビービの世界」をご紹介します。*保管先は、[HERE](#): [ここをクリックなさってください](#)。*保管先: www.shihoya.com ⇒ 「すてきな先生」 ⇒ 「TBW: ティム・ビービ」

One of my good friends, Mr. Tim Beebe, who appeared in front of me in 1986 and left me in 1988 like a comet. Thanks to Ms. N, his happy email arrived at me. He is now working as a fire instructor for the Ontario Fire College training firefighters. After briefly reading his two kinds of BLOG, I'm surprised at his brilliant talent for writing and particularly moved by "Haiku in English". Well, let me sometimes (whenever I wish) introduce "Tim Beebe's World" like this. I'll put some TBWs in my Home Page. (Click the site above.)



<ティムの「英語俳句と画像: スペリオール湖の湖畔」: Tim's "haiku with picture beside Lake Superior" on Saturday, July 30, 2016> <波斯菊 (はるしゃぎく)、蛇の目菊: A coreopsis>



<陽の光: Sunrays / 夕陽: 夕日: setting sun>
「日没」: sunset ⇔ 「日の出」: sunrise

A coreopsis
Captures the final sunrays . . .
On Gichigami

***coreopsis** [*kɔːriˈɒpsɪs*] : (cn) 波斯菊 (はるしゃぎく)、蛇の目菊 (じゃのめぎく) / 「はるしゃ」とは、Persia : ペルシャを意味するが、渡来の意味で使われており、原産は北米。日本へは 1843 年 (天保 14 年) に渡来した。花言葉は、「*いつも愉快」 (From GKZ 植物辞典)

*The floral language of Coreopsis: “Always merry.”

***Gichigami** : “The Gichigami State Trail” is a multi-use recreational trail in development along the North Shore of Lake Superior in Minnesota, USA. Planned to extend 88 miles (142 km) from Two Harbors to Grand Marais, the trail currently comprises five unconnected segments. The route will be situated primarily along state-owned *right-of-way for Minnesota State Highway 61, with deviations for greater scenic diversity. "Gichigami" is an Anglicization of the name for Lake Superior in the Ojibwe language. <From Wikipedia in English>

*right-of-way : 優先通行権

*「ギチガミ・州立遊歩道」は、米国ミネソタ州スペリオル湖の北部岸沿いに開発中の、多目的レクリエーションコースです。トゥー・ハーバーからグランド・マレーへ 88 マイル (142km) 延びる予定のこのコースは、現在 5 つの未接続セグメント (区分地区) で構成されています。このルートは、ミネソタ州ハイウェイ No. 61 の国有権に沿って主に位置し、景色の多様性が逸脱しています。「ギチガミ」とは、オジベウ語でスペリオル湖のことです。

《Literal Translation: from Tim's English haiku into Japanese : ティムの英語俳句を日本語に直訳》

一輪の蛇の目菊が
沈む最後の夕日を受けているなあ...
ギチガミ遊歩道で

♥ 《Yoshy's Japanese Haiku After Tasting Tim's English One with the Photograph taken by him : ティムの英語俳句と、彼が撮影した写真画像を鑑賞後の、遠藤の日本語俳句》

ギチガミの
夕陽を染める
蛇の目草

<季語 (夏) : 「蛇の目菊」 : The Season Word (summer) : “a coreopsis”>

《The Above Written in Phonogram : 表音文字表記 + (Free Translation of Yoshy's)》

Gichigami No

(Gichigami's)

Yuhi Wo Someru

(Sunset is being dyed)

Janome-gusa

(By this little coreopsis)

♥ 《Free Translation: from Yoshy's Japanese haiku into J&E : 遠藤の俳句を和英で意訳》

ギチガミ遊歩道に咲く、目の前の一輪の蛇の目草が、沈む夕陽を染めている。

A coreopsis in front of me is dying the sunset including here, Gichigami.



<LL サマースクールでの ALT, ティム・ビービ : Mr. Tim Beebe as ALT at LL Summer Camp on Aug 20-21, 1988>
この年は、参加者が多く、2回連続でした。

We had LL Summer Camp twice in succession, Aug 20-21 & 21-22, 1988, because of so many participants.



カナダより、ティム・ビービの世界 : *TBW-004 Tim Beebe's World from Canada*



<ティムの「英語俳句と画像: スペリオール湖の湖畔」 : Tim's “haiku with picture beside Lake Superior” on Sunday, July 31, 2016>

Grass grows
on ancient wheel tracks
to paradise

*wheel tracks : 車輪がつけた跡 *paradise [*p'ærə'di:z*] : (un) 天国、至福

《Literal Translation into Japanese : 日本語直訳》

草が繁(しげ)っている
遠い過去の轍(わだち)の上に
天国へと続く

♥ 《Yoshy's Japanese Haiku After Tasting Tim's English One with the Photograph taken by him : ティムの英語俳句と彼が撮影した写真画像を鑑賞後の、遠藤の日本語俳句》

繁る草
なぞる古轍は
至福路

<季語 (夏) : 「茂る草」 : The Season Word (summer) : "Exuberating grass">

《The Above Written in Phonogram : 表音文字表記 + (Free Translation of Yoshy's)》

Shigeru Kusa

(*Exuberating grass)

Nazoru Kotetsu Wa

(On the old wheel tracks)

Shifuku Michi

(Leads us to Paradise)

*exuberate [*eg'z(j)u:b(ə)reit*] : (vi) 繁茂する、喜びに溢れる

<The 1st English Party: Aug 9-10> <Home for Young Employees: Oct 26, 1986> <LL Summer Camp: Aug. 21-22, 1988>

